

当代苏联
文学丛书



当代

苏联电影剧本选

1512.35

2958



当代苏联
文学丛书

当代苏联电影剧本选

米·罗姆 等著

53757/09

陕西人民出版社

当代苏联文学丛书

当代苏联电影剧本选

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街131号)

新华书店经销

渭南印刷厂印刷

850×1168毫米 开本32 印张15.75 插页6 字数315,000

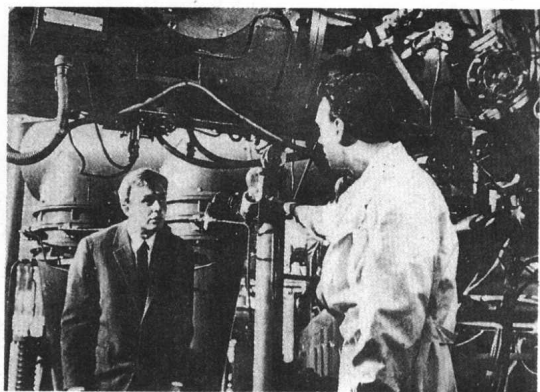
1987年9月第1版

1987年9月第1次印刷

印数: 1—700

统一书号: 10094·645

定价: 3.60元



一年中的九天



女局长的罗漫史



一年中的九天



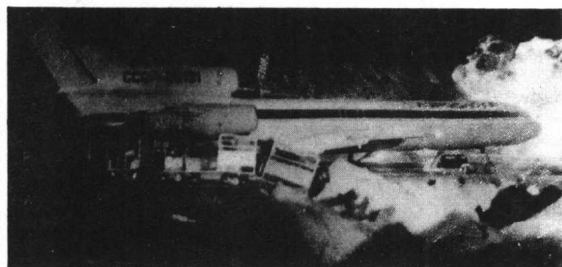
非常情况



非常情况



审讯



非常情况



两个人的车站



两个人的车站

序



言

五十年代后期以来，苏联电影无论在内容上还是表现方法上，都发生了很大的变化。为了使读者对当代苏联电影有些感性的了解，我们编选了这个电影剧本集。所选的五部电影中，六十年代初出的一部，七十年代出的两部，八十年代出的两部。内容是多方面的，有爱情题材，有社会道德题材，有的反映科技革命，有的反映普通人的日常生活。在艺术表现手法上也互不相同，各具特色。五部电影全系得奖作品或系年度最佳影片，具有一定的代表性。

《一年中的九天》是获得1962年卡罗维·发利国际电影节大奖的苏联影片。

五十年代末六十年代初，苏联电影中出现了一

种不以故事情节取胜而带有一定哲理性的所谓“思考电影”。《一年中的九天》可以说是最早的一部“思考电影”，有的评论家称它是一次“电影发现”。影片描写一位青年原子物理学家，在试验中受到大剂量的中子照射，生命垂危，但他为了掌握可控热核反应，为人类解决能源问题，仍顽强地向着既定目标前进。这一思想内容虽然与过去某些传统影片一致，但在表现手法上，却与传统电影截然不同。首先，它不象传统电影那样有贯穿始终的故事情节和集中的矛盾冲突，而是采用了一种表面看来似乎没有联系的多线索、多层次的结构，仿佛是从主人公的生活中随便择取了九天来加以展示。然而，这九天却有着内在的逻辑联系，其中任何一天，无论是实验室里的事故、医院里的谈话、婚礼筵席上的辩论、同家人的告别等等，都是为塑造人物、表现主题所不可缺少的。因此，虽然观众看到的仿佛是主人公九天零乱的生活，而得到的却是一个完整的普罗米修斯式的英雄形象。另外，作者并不注重对外部事件的描写，而是注重对主人公内心世界的揭示，并通过古谢夫、库里科夫等人对人与自然的关系、战争与和平的关系这样一些带有哲理性的重大问题的思考、辩论，启发观众也同主人公一起思考、认识，这就使影片的主题变得更有份量，更为深

沉。

被苏联观众评为1977年最佳影片的《女局长的罗曼史》则是一部轻松的喜剧。

在苏联，随着全民文化水平的提高和家务劳动的现代化，愈来愈多的妇女走上了工作岗位（据统计，在苏联国家和经济管理机构中，在合作社和社会团体管理机关中，妇女占百分之六十五）。因此，如何处理工作和家庭、事业和爱情之间的关系，已成了苏联妇女的一个带有普遍性的问题。七十年代以来，反映这类问题的电影和文学作品相当不少，并且反响热烈（如电影《莫斯科不相信眼泪》、《奇怪的女人》，小说《女厂长》、《一个能干的女人》、《波莉娜》等）。而《女局长的罗曼史》，则是一部用喜剧形式反映这个问题的颇为成功的电影。这部影片的特点在于它不象一般喜剧片那样有着离奇的情节，而主要是以人物的性格冲突来构成喜剧的因素。两个主人公，女的固执、任性，男的温顺、随和。可是他们又有着共同的东西，那就是善良和富于同情心。于是围绕着两个人的同与异，展开了一个又一个的喜剧冲突。除了卡鲁金娜与诺沃谢尔采夫的关系这条主线外，影片还从侧面描写了薇拉和奥莉加各自家庭生活中的烦恼，这也是为了深化影片的主题。

电影剧本《审讯》在1979年拍成影片之前，就已经在苏联读者中引起了广泛的兴趣。他们认为剧本以“不顾情面的直率”和“公民的胆量”揭示了生活中的反面现象，触及了“最尖锐的社会问题”。影片上演后，受到观众和评论界的热烈欢迎和高度评价，获得了1981年度的苏联国家奖。这部电影得到成功的原因，主要不在于它的艺术表现技巧，而在于剧本所包含的深刻社会内容。从表面看，它好象是一部破案小说，但实际上是一部具有强烈批判激情的社会道德题材作品，其中心思想在于揭露苏联社会中某些“特殊公民”凭借权势营私舞弊，非法牟取暴利的种种罪行，并通过整个破案过程向观众提出一些发人深思的问题，比如：为什么象萨法罗夫这样的人能如此作威作福，为所欲为？产生杰伊穆尔、谢伊多夫、达达谢夫这类“特殊公民”的社会原因是什么？为什么象谢伊菲这样正直的侦查员会受到来自司法机关内部的压力？等等。

电影文学剧本《非常情况》拍成影片后改名为《民航机组》，被评为苏联1981年度最佳影片之一。这是苏联电影的一种新样式。西方称它为苏联的“灾难片”，认为它和美国的《摩天大楼着火记》、《美国大地震》，日本的《日本岛的沉没》等影片相类似。但苏联电影评论界断然不同意这种看

法。他们说，西方的“灾难片”只是消极地表现灾祸给人带来的厄运，使人感到恐惧和无能为力，而苏联的《民航机组》则是表现普通苏联人在非常情况下建立的英雄业绩。

说这部电影是苏联电影的一种新样式，不仅在于影片直接表现了地震、火山爆发、飞机在空中遇险这样一些惊险、壮观的场面，而主要是指它在情节构思上的新意。剧本分为《地面》和《空中》两集。从表面上，两集之间在情节结构上似乎并没有什么联系，然而，这却正是作者用以表现主题的匠心之所在。地面上，主人公们都是一些普通人，有着各自的性格、各自的个人生活、各自的烦恼以及各自的优点和缺点；而一到了空中，他们则变成了一个“机组”、一个整体。如果说第二集（《空中》）写的是“非常情况”，那么第一集（《地面》）则写的是“通常情况”，而把这两集联系起来看，则正是作者要表现的：一个个普通的、性格和生活经历各不相同的苏联人在遇到意外事件时的统一意志，使他们建立了常人难以建立的功勋。另外，如果我们把《一年中的九天》的主人公古谢夫和《非常情况》中的季姆钦科、斯克沃尔佐夫等加以比较，也可以看出二十年来苏联电影在正面人物形象塑造上的某些变化。

近年来，苏联电影日益重视对主人公内心世界的挖掘，从人性道德角度表现他们心灵深处的美与丑、善与恶，即使喜剧片也不例外。被苏联观众评为1983年最佳影片的《两个人的车站》便是如此。这部被作者自己称为悲喜剧的影片虽然有着许多富有喜剧色彩的情节和惹人发笑的噱头，但深深扣动观众心弦的却并不是这些，而是两个主人公那善良、美好的心灵。而通过这两颗善良的心灵在现实生活中所受到的创伤，又给人们提出一些值得深思的社会和道德问题。喜剧的形式，悲剧的内容，这在苏联以及在世界电影史上并不鲜见（如喜剧大师卓别林的某些作品），甚至可以看出《两个人的车站》在表现方法上所受到的这方面的影响。尽管如此，这部影片在人物形象塑造和情节安排上仍有其独到之处，而且同作者六年前的另一部喜剧《女局长的罗曼史》相比，所包含的社会内容显然更深刻一些。

裴 家 勤



序言.....裴家勤 (1)

一年中的九天

.....米·罗姆 丹·赫拉布罗维茨基 (1)

李钧学 译

女局长的罗曼史

.....埃·布拉金斯基 埃·梁赞诺夫 (92)

李新春 高中音 译

审讯

.....鲁·易卜拉欣贝科夫 (204)

赵辉 沈志 译

非常情况

..... 尤·顿斯基 瓦·弗里德 (286)

阿·米塔 鲍·乌里诺夫斯基

章布人 译

两个人的车站

..... 埃·布拉金斯基 埃·梁赞诺夫 (400)

李钧学 李漏 译

附录：作者简介..... (494)



一年中的九天

米·罗姆

丹·赫拉布罗维茨基

李钧学 译

主要人物

德米特里·阿列克谢耶维奇·古谢夫（米佳）——

某物理研究所研究可控热核反应的科学家

廖利娅——古谢夫的妻子

伊里亚·库里科夫——物理学家，古谢夫的好友

瓦先卡——古谢夫的助手

帕维尔·杰米扬诺维奇·布托夫——研究所所长

波克罗夫斯基——莫斯科某医学院教授

下面这个故事要从一座远离莫斯科的大城市讲起。那儿有一个规模巨大的物理研究所，四周只有几条街道环绕。故事前后有一年时间，我们从中只选了九天，至于为什么选这几天，你们以后自己就会明白。

第一天

初秋

一座现代化的物理研究所的控制大厅。宽敞光滑的瓷砖地板有如镜子一般，给人以清凉的感觉。光线从天花板的某处洒下。半圆形的正墙上装着几百台仪表，这几排表盘和指针时而显得象一条流动着的长带，时而又呈现为一个一个很长很长的矩形物，安装在上面的暗淡的信号灯组成一条条别致的点线。

……控制大厅中央有一座操纵台，上面是一排排指示器和各式各样的旋钮、按钮和手柄。室内异常安静。

一对男女青年坐在操纵台前的转椅上。两人注视着仪表。

姑娘一只手托着面颊，另一只手搁在控制台上。小伙子的手就在旁边。

两人的脸。

两人的手。

小伙子把手放在姑娘的手上。

他俩专注而又幸福的脸。

铃声骤起。

他俩猛地扭过头来。

几个信号灯闪烁起来。

四个仪表上的指针颤抖了一下，一齐向右移动。

警报器刺耳地尖叫起来。

事故信号。

一道粗糙的混凝土门开始转动，渐渐关上。

另一道混凝土门正在转动。

第三道同样的门也在关闭。

一个人冲进走廊。

研究人员离开了仪器。

一个人对着电话话筒大喊大叫。

另一个人没听完就丢下话筒。

下面是一个很长的，也是最后显示事故现场的镜头。

我们可以看到一条弯弯曲曲的，似乎没有尽头的混凝土走廊，四周布满粗细不等的导线和电缆。五颜六色（黑、暗灰、红、黄和暗蓝色）的导线，有些紧贴着天花板，有些一捆多达五十来根，悬挂在空中。特别沉重的便用架子支起，贴墙而过。涂上树脂的粗电缆有些铺在地上，有些敷设在地面上的金属格子底下。有的地方，成束的导线通过方孔钻进几米厚的混凝土墙，又在另一些地方钻出来，挂在架子上。它们在天花板下延伸着，或再次组合，或重新分路。这条走廊是物理研究所的神经中枢。

沿着走廊快步走来一群人。走在前头的是一个干瘦的小老头（这是辛佐夫教授）和一个身材高大的壮小伙子（米佳·古谢夫）。跟在他俩身后的是矮胖的四十岁的瓦先卡，还有一些心神不安的研究人员。

辛佐夫边走边嚷嚷。人们纷纷从房间里和混凝土门洞里跑出来。一个已经发福的白发老人迎着辛佐夫奔来。他是研究所所长布托夫。

“帕维尔·杰米扬诺维奇！”辛佐夫大声喊道，“吻

我吧，向我祝贺吧！”

“你闯了什么祸？”

“不愿意祝贺，就拉倒……”

“你闯什么祸了？”

辛佐夫停住脚步。

“我们得到了完全电离的等离子体。这就是我闯的祸！五年了，我就等这一刻！”他又急速向前走。

布托夫和他并排走。

“反应堆出什么问题了？”

“喂……反正在造新的……”

“出什么事了？！我在问你哪！”

“你怎么啦？怎么啦？是出事了，出事了，出事了……可是事情成功了，你就别挑剔啦。我得到了等离子体，这就行了！……尼古拉·伊万诺维奇，您得请我喝半升。最好是白兰地。”

“请就请……”

布托夫叫住古谢夫。

“米佳！他闯了什么祸？”

“他把自己给毁了。”古谢夫说。

震惊到极点的布托夫一把抓住古谢夫的手，望着向长廊深处走去辛佐夫。

“谢苗·伊里奇，怎么样？”那边传来辛佐夫的声音。“还是我对吧！……丹涅奇卡，跳个舞！这可是我们这儿的大喜事……”

“怎么？他站在观察孔旁边了？”布托夫问道。